



CPAS
OCMW

BERCHEM-SAINTE-AGATHE
SINT-AGATHA-BERCHEM

Vous êtes réfugié ukrainien? Voici les aides sociales que vous pouvez demander auprès du CPAS de Berchem-Sainte-Agathe

1. Quel est votre statut ?

Si vous n'êtes pas encore inscrit dans le Registre des Etrangers de la commune de Berchem-Sainte-Agathe, le CPAS peut néanmoins vous aider via des colis alimentaires ou l'aide médicale urgente.

Si vous êtes inscrit dans le Registre des Etrangers de la commune de Berchem-Sainte-Agathe et que vous disposez d'une carte A (protection temporaire) ou d'un document annexe 15, vous pouvez obtenir toutes les aides disponibles au CPAS (aide médicale, aide alimentaire, aide financière, aide scolaire, aide au logement, aide d'insertion professionnelle, etc.)

2. Prendre rendez-vous

Vous pouvez accéder au CPAS en vous rendant sur place au 91, avenue de Selliers de Moranville, 1082 Berchem-Sainte-Agathe, en envoyant un mail à **info@cpas-ocmwberchem.brussels** ou encore par téléphone au **02 482 13 55**. Une assistante sociale de référence vous obtiendra un rendez-vous sous 24 heures.



CPAS
OCMW

BERCHEM-SAINTE-AGATHE
SINT-AGATHA-BERCHEM

3.

Premier rendez-vous

Pour ce premier rendez-vous, vous devez :

- Vous munir d'une pièce d'identité (passeport, titre de séjour, carte d'identité) ainsi que de l'attestation de protection temporaire et/ou annexe 15.
- Faire appel à une personne de confiance capable de faire la traduction si nécessaire, si ce n'est pas envisageable le CPAS se chargera de trouver un traducteur.
- Etre en possession des coordonnées (copie de la carte d'identité) de la personne qui vous héberge.

4.

Traitement de votre demande

L'assistant social va réaliser une enquête sociale pour déterminer les aides auxquelles vous avez droit :

- Aide alimentaire (accès à l'épicerie sociale et aux colis alimentaires)
- Aide au logement (recherche de logement et accompagnement)
- Aide financière
- Aide médicale
- Aide psychologique
- Intégration professionnelle
- Intégration aux activités culturelles

Une réponse vous sera envoyée dans les 30 jours maximum suivant votre premier rendez-vous.

Etant donné le caractère prioritaire, le CPAS fera en sorte de vous donner une réponse le plus rapidement possible.





CPAS
OCMW

BERCHEM-SAINTE-AGATHE
SINT-AGATHA-BERCHEM

Ben je een Oekraïense vluchteling? Hierna een overzicht van de sociale steun die je bij het OCMW van Sint- Agatha-Berchem kunt vragen.

1. Wat is je statuut?

Als je nog niet bent ingeschreven in het Vreemdelingenregister van de gemeente Sint-Agatha-Berchem, kan het OCMW je toch al helpen met voedselpakketten en dringende geneeskundige hulp.

Wanneer je in het Vreemdelingenregister van de gemeente Sint-Agatha-Berchem bent ingeschreven en je over een A-kaart (tijdelijke bescherming) of een bijlage 15-document beschikt, kom je in aanmerking voor alle steunmaatregelen die het OCMW kan aanreiken (medische hulp, voedselhulp, financiële steun, schoolhulp, hulp bij huisvesting, hulp bij de integratie op de arbeidsmarkt, etc.)

2. Een afspraak maken

Het OCMW ligt aan de de Selliers de Moranvilleaan 91 te 1082 Sint-Agatha-Berchem. Je kunt er ter plekke een afspraak maken of een mailtje sturen naar **info@cpas-ocmwberchem.brussels** of nog over de telefoon op het nummer **+32 2 482 13 55**. Een maatschappelijk werkster maakt dan binnen de 24 uur een afspraak voor jou.



CPAS
OCMW

BERCHEM-SAINTE-AGATHE
SINT-AGATHA-BERCHEM

3.

Eerste afspraak

Bij die eerste afspraak moet je:

- In het bezit zijn van een identiteitsbewijs (identiteitskaart, verblijfsvergunning, paspoort), evenals van het attest van tijdelijke bescherming en/of bijlage 15,
- Worden vergezeld door een vertrouwenspersoon die indien nodig kan vertalen, indien dit niet mogelijk is, zoekt het OCMW een vertaler voor jou.
- In het bezit zijn van de gegevens (kopie van de identiteitskaart) van de persoon bij wie je verblijft.

4.

Vervolgens behandelt het OCMW jouw aanvraag

De maatschappelijk assistent zet een sociaal onderzoek op om te achterhalen op welke steun je aanspraak kunt maken:

- Voedselhulp (toegang tot de sociale kruidenierszaak en voedselpakketten)
- Huisvestingshulp (zoeken naar een woning en begeleiding)
- Financiële steun
- Medische hulp
- Psychologische bijstand
- Integratie op de arbeidsmarkt
- Deelnemen aan culturele activiteiten
-



Je krijgt uiterlijk 30 dagen na je eerste afspraak een antwoord. Gezien het prioritaire karakter van de aanvraag stelt het OCMW alles in het werk om je zo snel mogelijk een antwoord te bezorgen.



CPAS
OCMW

BERCHEM-SAINTE-AGATHE
SINT-AGATHA-BERCHEM

Are you a Ukrainian refugee? Below you will find a list of the support the Public Centre for Social Welfare (PCSW) of Berchem-Sainte- Agathe may be able to offer you.

1. What is your status?

If you haven't been registered in the Registre des Etrangers (foreign nationals register) of the municipality of Berchem-Sainte-Agathe yet, the PCSW will still be able to help you with food parcels and urgent medical attention.

If you are registered in the foreign nationals register of Berchem-Sainte-Agathe and have been issued with a card A (temporary protection) or a document entitled annex 15, you will qualify for all the assistance the PCSW normally provides (medical assistance, food aid, financial support, educational assistance, housing assistance, labour-market integration support, etc.)

2. Make an appointment

You can visit the PCSW, which is situated at 91, avenue de Selliers de Moranville, in 1082 Berchem-Sainte-Agathe, in person or contact them by email at **info@cpas-ocmwberchem.brussels** or call them at **+32 2 482 13 55**, and a social assistant will arrange an appointment for you within 24 hours.



CPAS
OCMW

BERCHEM-SAINTE-AGATHE
SINT-AGATHA-BERCHEM

3.

First appointment

For your first appointment, please bring along:

- a form of identity (identity card, residence permit, passport) and your temporary protection certificate and/or document entitled annex 15.
- a person of trust who is able to translate for you. If that is not an option, the PCSW will find a translator for you.
- the details (copy of the identity card) of the person you are staying with.

4.

Next, the PCSW will process your application

Your social assistant will carry out a means test to determine what type of support you are entitled to:

- Food aid (access to the social grocery store and food parcels)
- Housing assistance (finding housing and housing support)
- Financial support
- Medical assistance
- Psychological support
- Labour-market integration
- Integration into cultural activities
-

You will receive a reply within 30 days of your first appointment at the latest. Given that this is a priority issue, the PCSW will get back to you as soon as possible.





CPAS
OCMW

BERCHEM-SAINTE-AGATHE
SINT-AGATHA-BERCHEM

Ви біженець з України? Нижче наведено види соціальної допомоги, за якою Ви можете звернутися до громадського центру соціальної допомоги (CPAS) у муніципалітеті Беркем-Сент-Агат

1. Який Ваш статус?

Якщо Ви ще не зареєстровані в Реєстрі іноземців муніципалітету Беркем-Сент-Агат, CPAS може допомогти Вам з продуктами або невідкладною медичною допомогою.

Якщо Ви зареєстровані в Реєстрі іноземців муніципалітету Беркем-Сент-Агат і маєте картку А (тимчасовий захист) або документ додатка 15, Ви можете отримати будь-яку допомогу, яку надає CPAS (медична допомога, продовольча допомога, фінансова допомога, допомога в школі, допомога з житлом, допомога у професійній інтеграції тощо).

2. Призначити зустріч

Ви можете отримати допомогу, відвідавши CPAS за адресою: 91, авеню де Сел'єр де Моранвіль, 1082 Беркем-Сент-Агат (91, avenue de Selliers de Moranville, 1082 Berchem-Sainte-Agathe), надіславши електронний лист на адресу info@cpas-ocmwberchem.brussels або за телефоном **+32 2 482 13 55**, і відповідний соціальний працівник призначить Вам зустріч протягом 24 годин.



CPAS
OCMW

BERCHEM-SAINTE-AGATHE
SINT-AGATHA-BERCHEM

3.

Перша зустріч

Для цієї першої зустрічі необхідно:

- Мати при собі документ, що посвідчує особу (посвідчення особи, дозвіл на тимчасове проживання, паспорт), а також посвідчення тимчасового захисту та/або додаток 15.
- Прийти в супроводі довіреної особи, здатної зробити переклад у разі необхідності, а якщо це неможливо, CPAS подбає про надання перекладача.
- Мати при собі контактні дані (копію CI) особи, яка надає Вам прихисток.

4.

Після цього CPAS обробить Ваш запит

Соціальний працівник ставитиме Вам питання, щоб визначити тип допомоги, на яку Ви маєте право:

- Продовольча допомога (доступ до спеціальних продуктових магазинів і продуктових наборів)
- Допомога з житлом (пошук житла та супровід)
- Фінансова допомога
- Медична допомога
- Психологічна допомога
- Професійна інтеграція
- Інтеграція в культурну діяльність

Відповідь буде надіслано Вам протягом 30 днів після першої зустрічі. Враховуючи пріоритетний характер, CPAS подбає про те, щоб надати Вам відповідь якомога швидше.

